

Cara masuk ke Jepang yang sedang dalam situasi melawan infeksi covid-19 bagi mahasiswa asing

Berikut ini adalah informasi per tanggal 1 November 2020.

Harap pastikan untuk menghubungi instansi penerima seperti sekolah karena detailnya akan bervariasi tergantung pada waktu dan suasanya.

Step 1. Apa yang harus dilakukan di negara Anda sendiri



①Menyerahkan surat persetujuan untuk memberikan informasi lokasi

位置情報提供についての同意書
Agreement Form about presenting a record of location information

以下の（1）と（2）について、情報提供を求められた際には、保健所やABK学館日本語学校等に、位置情報の記録を提示することに同意します。
When I am requested to provide information on (1) and (2) below, I agree to present a record of location information to the public health center or ABK College.

Sample

（1）入国時に、携行するスマートフォンの地図アプリ機能等を利用した位置情報の保存を開始し、また、入国後14日間、位置情報を保存すること。
At the time of entry Japan, start saving the location information with using the map application of the smartphone you carry, and save the location information for 14 days after entering Japan.

（2）入国後14日以内に陽性となった場合、スマートフォン等に保存した入国情報を速やかに保健所に提示するなど、その調査（感染症の予防及び感染症の患者に対する医療に関する法律第15条に基づく積極的疫学調査）に協力すること。
If the inspection result is positive within 14 days after entering Japan, cooperate with the investigation such as promptly presenting the location information after entering Japan stored on a smartphone to the health center.

日付 / Date : _____

英語氏名 / Name : _____

ABK 学籍番号 / ABK Student No. : _____

署名 / Signature : _____

- Judul dokumen:
"Persetujuan tentang pemberian informasi lokasi"
- Cara untuk mendapatkan dokumen:
Mendapatkannya dari sekolah.
- Alamat pengiriman dokumen:
Lembaga penerima seperti misalnya sekolah
- Alasan pengumpulan dokumen:
Hal ini dibuat berdasarkan keterangan yang bisa di lihat di halaman selanjutnya [②Mengurus visa pelajar] bagian [Surat Kontrak] poin 2 – (1) – ス

②Mengurus visa pelajar

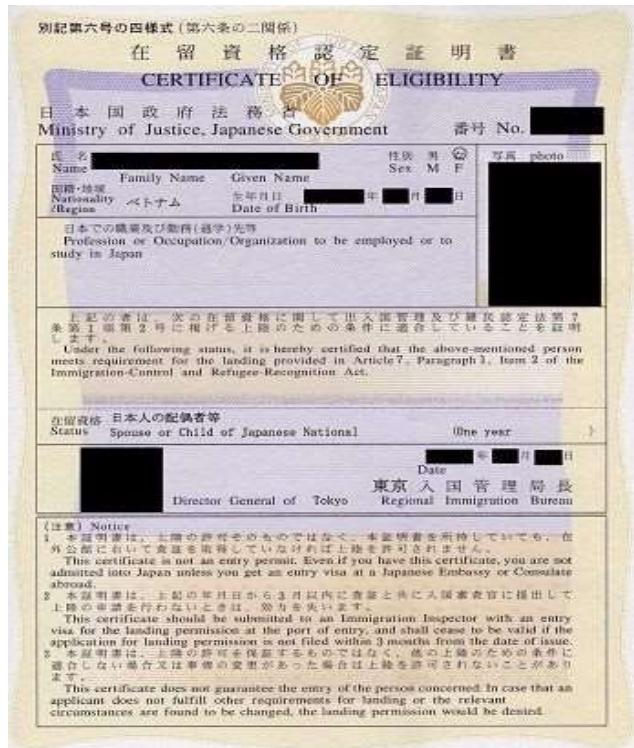


- Silakan mengurus visa pelajar di kedutaan atau konsulat Jepang di negara Anda sendiri.
- Dokumen yang diperlukan untuk mengajukan visa pelajar adalah sebagai berikut.
 - 1) Aplikasi sertifikat (disertai foto)
 - 2) Paspor
 - 3) Sertifikasi status ijin tinggal
 - 4) Surat penerimaan dari sekolah
 - 5) Dua salinan surat kontrak

Penjelasan lebih rinci ada di halaman berikutnya

Pastikan untuk memeriksa yang diperlukan ke kedutaan setempat.

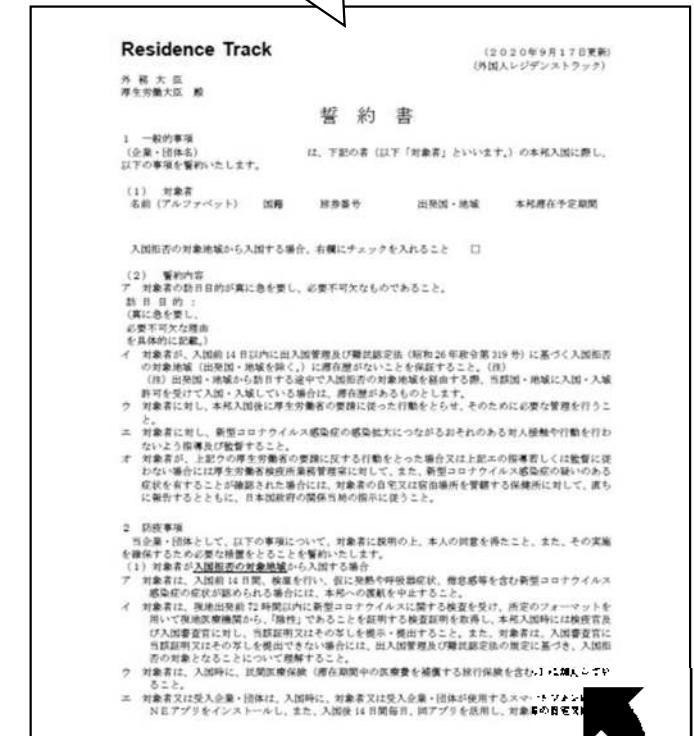
Sertifikasi status ijin tinggal



Surat penerimaan dari sekolah



(salinan)surat kontrak



Ikrar ini adalah dokumen yang dibuat oleh lembaga / organisasi penerima seperti sekolah kepada pemerintah Jepang sebagai bukti bahwa sekolah akan melacak pergerakan imigran yang datang ke Jepang.

URL: <https://www.mofa.go.jp/files/100135223.pdf>

③Pemantauan kesehatan selama 14 hari sebelum keberangkatan



- Mohon untuk mencatat suhu badan selama 14 hari sebelum memasuki Jepang.
- Jika Anda mengalami gejala covid-19 seperti demam ($37,5^{\circ}\text{C}$ atau lebih tinggi), gangguan pernapasan, atau rasa tidak enak badan, batalkan perjalanan Anda.

④ Memesan tiket pesawat



- Sebisa mungkin pilihlah pesawat yang mendarat di pagi hari .
- Setelah tes PCR di bandara, kemungkinan besar Anda bisa masuk ke negara itu pada hari yang sama.

⑤ Akuisisi "Sertifikat pemeriksaan COVID-19"

COVID-19に関する検査証明 Certificate of Testing for COVID-19																			
Date of issue _____ 交付年月日																			
氏名 Name _____	パスポート番号 Passport No. _____	結果 Result	①検定年月日 Result Date	備考 Remarks															
国籍 Nationality _____	生年月日 Date of Birth _____	性別 Sex _____	②検体採取日時 Sampling Date and Time																
上記の者の COVID-19 に関する検査を行った結果、その結果は下記のとおりである。 によって、この証明を交付する。 This is to certify the following results which have been confirmed by testing for COVID-19 conducted with the sample taken from the above-mentioned person.																			
<table border="1"> <thead> <tr> <th>採取部位 Sample (下記いずれかをチェック) マーク/Check one of the boxes below)</th> <th>検査法 Testing for COVID-19 (下記いずれかをチェック) マーク/Check one of the boxes below)</th> <th>結果 Result</th> <th>①検定年月日 Result Date ②検体採取日時 Sampling Date and Time</th> <th>備考 Remarks</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input checked="" type="checkbox"/>鼻咽頭拭き取 Nasopharyngeal Swab</td> <td><input type="checkbox"/>核酸増幅検査 (real time RT-PCR 法) nucleic acid amplification test (real time RT-PCR) <input checked="" type="checkbox"/>核酸増幅検査 (LAMP 法) nucleic acid amplification test (LAMP) <input type="checkbox"/>抗原定量検査 antigen test (ELISA)</td> <td>Negative</td> <td>① 29 May 2020 ② 29 May 2020 1PM JST</td> <td></td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/>唾液 Saliva</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>					採取部位 Sample (下記いずれかをチェック) マーク/Check one of the boxes below)	検査法 Testing for COVID-19 (下記いずれかをチェック) マーク/Check one of the boxes below)	結果 Result	①検定年月日 Result Date ②検体採取日時 Sampling Date and Time	備考 Remarks	<input checked="" type="checkbox"/> 鼻咽頭拭き取 Nasopharyngeal Swab	<input type="checkbox"/> 核酸増幅検査 (real time RT-PCR 法) nucleic acid amplification test (real time RT-PCR) <input checked="" type="checkbox"/> 核酸増幅検査 (LAMP 法) nucleic acid amplification test (LAMP) <input type="checkbox"/> 抗原定量検査 antigen test (ELISA)	Negative	① 29 May 2020 ② 29 May 2020 1PM JST		<input type="checkbox"/> 唾液 Saliva				
採取部位 Sample (下記いずれかをチェック) マーク/Check one of the boxes below)	検査法 Testing for COVID-19 (下記いずれかをチェック) マーク/Check one of the boxes below)	結果 Result	①検定年月日 Result Date ②検体採取日時 Sampling Date and Time	備考 Remarks															
<input checked="" type="checkbox"/> 鼻咽頭拭き取 Nasopharyngeal Swab	<input type="checkbox"/> 核酸増幅検査 (real time RT-PCR 法) nucleic acid amplification test (real time RT-PCR) <input checked="" type="checkbox"/> 核酸増幅検査 (LAMP 法) nucleic acid amplification test (LAMP) <input type="checkbox"/> 抗原定量検査 antigen test (ELISA)	Negative	① 29 May 2020 ② 29 May 2020 1PM JST																
<input type="checkbox"/> 唾液 Saliva																			
医療機関名 Medical institution _____ 住所 Address of the institution _____ 医師名 Signature by doctor _____																			
An imprint of a seal 印影																			

- Judul dokumen

"Sertifikat pemeriksaan COVID-19"

- Cara mendapatkan dokumen (unduh)

https://www.mofa.go.jp/ca/fna/page25e_000334.html

- Setelah masuk waktu **72 jam sebelum** masuk Jepang, harap periksa di rumah sakit di negara Anda sendiri.

- Pastikan untuk menggunakan sertifikasi yang ditentukan. Sertifikasi tersebut harus ditandatangani atau distempel oleh dokter.

- Dokumen ini akan diserahkan di bandara Jepang.

⑥ Harus masuk asuransi kesehatan swasta



- Masuklah asuransi kesehatan swasta.
- Harap menyiapkan dokumen yang dapat membuktikan bahwa Anda memiliki asuransi kesehatan swasta.
- Jika Anda sudah memiliki asuransi kesehatan umum Jepang, asuransi kesehatan swasta bersifat opsional.

⑦Meng-install aplikasi konfirmasi kontak

iPhone users



Android users



- Silakan meng-instal aplikasi konfirmasi kontak fisik (COCOA).

- Akan ada pemeriksaan untuk melihat apakah aplikasi sudah terpasang saat Anda memasuki Jepang.

(URL: https://www.meti.go.jp/covid-19/ourai/pdf/residence_truck.pdf
"Mengenai Prosedur Tempat Tinggal" pada halaman 19 dan 22)

⑧Memg-instal aplikasi peta



- Silakan meng-instal aplikasi peta
- Informasi lokasi perlu dicatat selama 14 hari setelah memasuki Jepang.
- Akan ada pemeriksaan untuk melihat apakah aplikasi sudah terpasang saat Anda memasuki Jepang

(URL: https://www.meti.go.jp/covid-19/ourai/pdf/residence_truck.pdf
"Mengenai Prosedur Tempat Tinggal" pada halaman 19 dan 23)

Membuat daftar hal-hal yang dapat dilakukan di negara Anda sendiri

- ①Menyerahkan surat persetujuan untuk memberikan informasi lokasi
- ②Mengurus visa pelajar
- ③Pemantauan kesehatan selama 14 hari sebelum keberangkatan
- ④Memesan tiket pesawat
- ⑤Akuisisi "Sertifikat pemeriksaan COVID-19"
- ⑥Harus masuk asuransi kesehatan swasta
- ⑦Meng-install aplikasi konfirmasi kontak
- ⑧Memg-instal aplikasi peta

Kalau semua terpasang , berarti persiapan sudah OK!

Jangan lupakan ini!

—memeriksa daftar dokumen
yang akan dibawa ke Jepang—

- paspor
- "Surat perjanjian"
- "Surat penerimaan sekolah"
- "Sertifikat pemeriksaan untuk COVID-19"
- Dokumen yang dapat membuktikan telah masuk asuransi kesehatan
- Dokumen yang dapat membuktikan telah masuk asuransi kesehatan

... <http://www.moj.go.jp/content/001293686.xlsx>

Step 2. Yang harus dilakukan di dalam pesawat



① Mengisi kuesioner

QUESTIONNAIRE 2020-05-27 EN3F-Front

Outbreak of Novel Coronavirus (2019-nCoV) has been reported around the world.
 This form is for detecting patients early and contacting persons who might have had close contact with patients.
 Please fill out correctly and clearly in "ENGLISH" with "CAPITAL and BLOCK LETTERS" and in black or blue ink. Your personal information may be shared with public health center.

Please respond to the following questions by placing a check mark (✓) in the answer box that corresponds to your response and/or fill in the blank where indicated.

Have you stayed in the following prevalent regions in the past 14 days?

China, Hong Kong, Macau, Taiwan, Korea, Indonesia, Singapore, Thailand, Philippines, Brunei, Viet Nam, Malaysia, Maldives, India, Pakistan, Bangladesh, San Marino, Iceland, Andorra, Italy, Estonia, Austria, Netherlands, Switzerland, Spain, Slovenia, Denmark, Germany, Norway, Vatican, France, Belgium, Malta, Monaco, Liechtenstein, Luxembourg, Ireland, Sweden, Portugal, Greece, Slovakia, Czech, Hungary, Finland, Belarus, Bosnia and Herzegovina, Poland, Latvia, Lithuania, United Kingdom, Cyprus, Croatia, Kosovo, Bulgaria, Romania, Albania, Armenia, Moldova, Montenegro, North Macedonia, Serbia, Ukraine, Russia, Azerbaijan, Kazakhstan, Tajikistan, Kyrgyz, United Arab Emirates, Iran, Israel, Oman, Qatar, Kuwait, Saudi Arabia, Turkey, Bahrain, Afghanistan, Egypt, Côte d'Ivoire, Democratic Republic of the Congo, Djibouti, Mauritius, Morocco, Cabo Verde, Gabon, Guiné-Bissau, São Tomé and Príncipe, Equatorial Guinea, Ghana, Guinea, South Africa, United States of America, Canada, Antigua and Barbuda, Ecuador, Saint Christopher and Nevis, Chile, Dominica, Dominican Republic, Barbados, Panama, Brazil, Peru, Bolivia, Bahamas, Mexico, Uruguay, Honduras, Colombia, El Salvador, Argentina, Australia, New Zealand

NAME in Full

FIRST MIDDLE NAME	LAST NAME
-------------------	-----------

NATIONALITY

Sex M : Male F : Female

DATE of BIRTH / **YEAR** / **MONTH** / **DATE** **Arrival Date** / **MONTH** / **DATE**

Flight NO. Airline code _____ No. _____ **SEAT NO.** No. _____ If crew, please write as such.

Contact Address in Japan
 If transit, please write the final destination in (1)
 (1) PREFECTURE _____ (2) CITY WARD _____
 (3) Street address, Hotel name, etc. _____
 (4) e-mail address _____

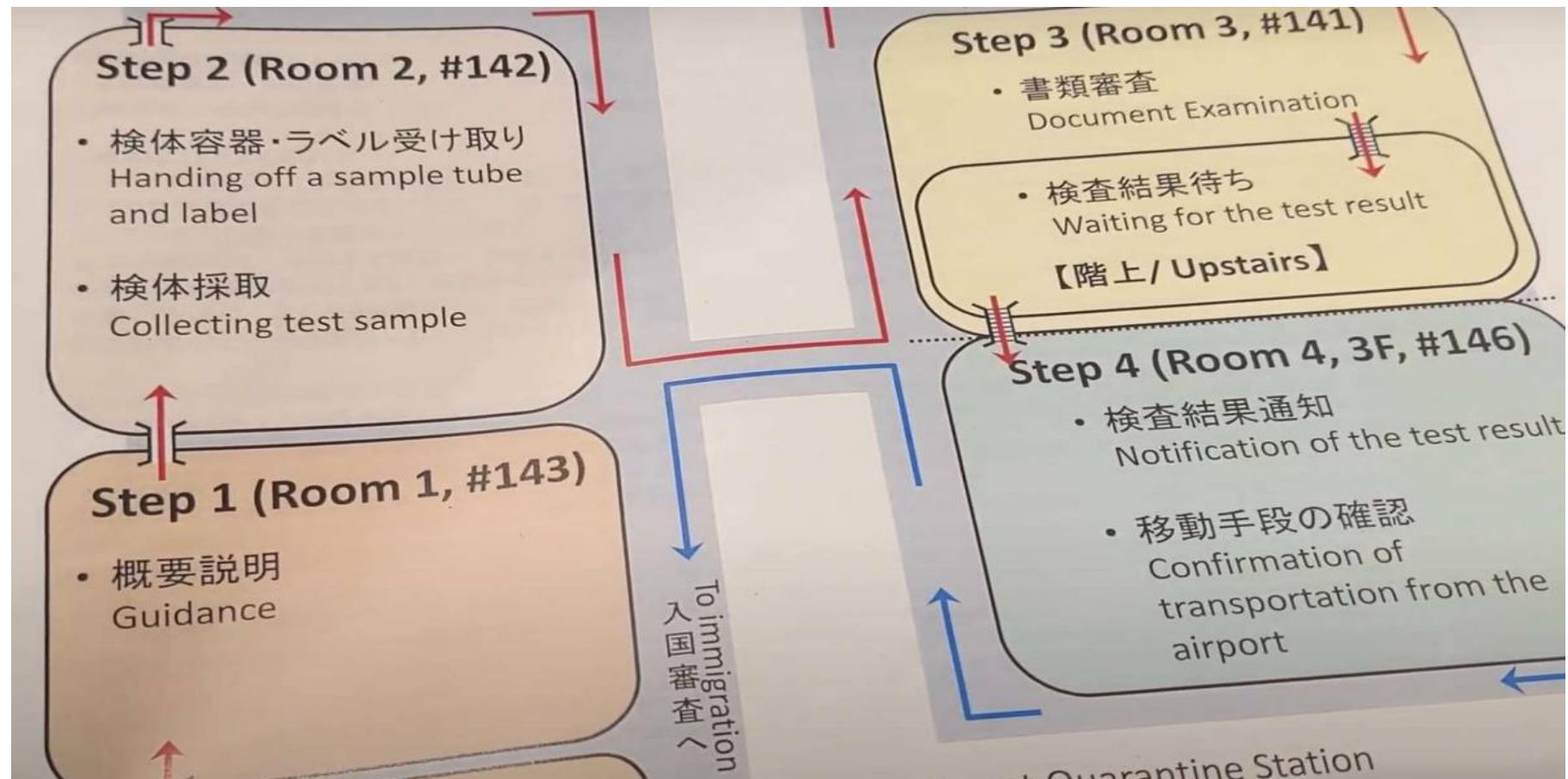
Have you had any contact with people with symptoms such as fever or cough in the past 14 days? Y: YES N: NO
Have you had any contact with infected patients in the past 14 days? Y: YES N: NO
Are you feeling sick? Y: YES N: NO
If yes, specify symptoms A:fever B:Cough C:Fatigue D:Other Symptoms ()
Are you taking any medications such as antipyretics, cold medicines or painkillers? Y: YES N: NO
If you do not live in Japan, please answer the following questions.

- Judul dokumen:
"QUESTIONNAIRE" (KUESIONER)
- Silakan mengisi kuesioner karena akan dibagikan di dalam pesawat.
- Di bagian "Alamat Kontak di Jepang", masukkan informasi seperti sekolah yang menerima Anda.
- Jika Anda ada pertanyaan tentang cara pengisian, silakan menanyakannya kepada CA.

Step 3. Apa yang harus dilakukan saat tiba di Jepang?



Apa yang harus dilakukan setelah turun dari pesawat



① Tes PCR



- Menjalani tes PCR di bandara.
- Dibutuhkan 2 jam hingga 2 hari untuk mendapatkan hasilnya.
- Jika Anda tidak mendapatkan hasilnya pada siang hari, Anda akan dipindahkan ke hotel yang ditunjuk pemerintah atau akomodasi yang ditunjuk sekolah.

② Kirimkan dokumen yang diperlukan ke bagian karantina bandara

Harap menyerahkan dokumen berikut ke bagian karantina bandara.



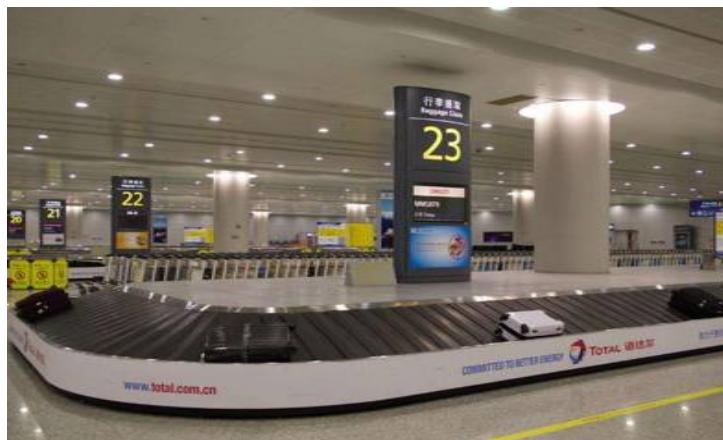
- 1) Surat Perjanjian
→ Yang Anda terima dari sekolah, dll.
- 2) Sertifikat pemeriksaan untuk COVID-19
→ Mohon mendapatkannya di rumah sakit sebelum datang ke Jepang.
(menggunakan formulir yang diterima dari sekolah, dll.)
- 3) "QUESTIONNAIRE" (KUESIONER)
→ Yang dibagikan di dalam pesawat.

③Imigrasi → Ambil bagasi Anda



- Setelah Anda menerima hasil tes PCR, menuju ke bagian imigrasi.

Silakan instal aplikasi SNS “LINE”.



- Setelah dari bagian imigrasi, Anda dapat mengambil bagasi Anda.

④ Transfer dari bandara ke akomodasi

- Anda tidak dapat menggunakan transportasi umum seperti kereta api, bus, dan taksi.
- Silakan berkonsultasi dengan sekolah Anda tentang transportasi.

⑤Masa karantina 14 hari

- Selama 14 hari dari hari setelah memasuki Jepang, Anda harus menghindari kontak fisik dengan orang yang tidak dikenal dan tidak boleh keluar rumah.
- Harap tinggal di fasilitas (hotel, apartemen mingguan, dll.) Di mana Anda dapat mengurus diri di kamar pribadi, kamar mandi, dan toilet satu per satu. Jika ada fasilitas bersama seperti dapur di luar kamar pribadi, mohon tidak menggunakan fasilitas bersama.
- Harap jangan menggunakan restoran.

⑥Pemeriksaan kesehatan selama 14 hari

毎日の体調確認 Daily Health Check

本日の体調についておしえてください。Please tell us about your physical condition.

1. 名前 Name *

記述式テキスト (短文回答)

Sample

5. 今日の体温は何℃ですか? What is your body temperature(℃) today? *

35. 0℃～35. 4℃
 35. 5℃～35. 9℃
 36. 0℃～36. 4℃
 36. 5℃～36. 9℃
 37. 0℃～37. 4℃
 37. 5℃～37. 9℃
 38. 0℃～38. 4℃
 38. 5℃～

- Pemeriksaan kesehatan dilakukan setiap hari selama 14 hari
- Sekolah yang menerima Anda wajib melaporkan informasi kesehatan Anda kepada pemerintah Jepang selama 14 hari.
- Bawalah termometer untuk mengukur suhu tubuh Anda setiap hari.

⑦ Anda dapat ikut berpartisipasi di kelas mulai hari ke-15 setelah memasuki Jepang



- Terima kasih banyak untuk semua mulai dari persiapan sebelum masuk Jepang hingga menunggu 14 hari setelah masuk Jepang.
- Selamat menikmati studi dan kehidupan di Jepang sambil tetap berhati-hati terhadap virus corona.